



OTA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE AGOSTO DE 2022

Associação Internacional de Ota

Vacina contra COVID-19

4ª Dose (Vacinação Individual)

Esta vacinação deverá ser na mesma instituição médica onde recebeu a administração da 3ª dose. Informe-se sobre a forma de reservar a vacinação no folheto em incluso na correspondência do cupom de vacinação ou na pág. Web desta Prefeitura.

Quando a instituição médica onde recebeu a 3ª dose não constar na lista, reserve na vacinação em massa ou em outra instituição médica da lista.

Nota: Confirme com antecedência a possibilidade ou não de vacinação nesta outra instituição médica, para a administração da vacina num local diferente da 3ª dose.

3ª e 4ª DOSE (Programação de Remessa do Cupom de Vacinação)

Cupom da 3ª Dose

Mês de Vacinação da 2ª Dose	Remessa do Cupom
Até fevereiro de 2022	Enviado
Março de 2022	Início de agosto de 2022
Abril de 2022	Início de setembro de 2022
Maior de 2022 em diante	Indefinido

Cupom da 4ª Dose

Mês de Vacinação da 3ª Dose	Remessa do Cupom
Até Março de 2022	Enviado
Abril de 2022	Final de agosto de 2022
Maior de 2022 em diante	Indefinido

Vacinação em Massa Municipal

Reserve logo ao receber o cupom de vacinação correspondente.

Local: Shakai Kyouiku Sougou Center
(End.: Kumano-Cho 23-19)

Tipo de Vacina: Moderna

Condição: intervalo de 5 meses ou mais da 2ª ou 3ª dose.

Forma de Reservar: através de LINE (Gunma Ken Digital Madoguchi) ou telefone, na Central de Atendimento Municipal de Vacinação contra Covid-19.

Data Vacinação (agosto de 2022)	Horário	
18 (qui.)	11h00 às 11h30	14h00 às 16h00
19 (sex.)	19h00 às 21h00	
20 (sáb.)	14h00 às 15h30	18h00 às 20h00
21 (dom.)	9h30 às 11h30	
24 (qua.)	11h00 às 11h30	14h00 às 16h00
25 (qui.)	14h00 às 16h00	
26 (sex.)	19h00 às 21h00	
27 (sáb.)	14h00 às 15h30	18h00 às 20h00
28 (dom.)	10h30 às 11h30 (Vacina Pfizer)	

Nota: Somente para a vacinação da 3ª dose.

Central de Atendimento Municipal de Vacinação contra Covid-19 ☎ 0570-074-650

Atendimento: todos os dias (inclusive sábados, domingos e feriados), das 8h30 às 17h15.

● **Pontos de distribuição deste informativo:** Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.

Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!!

<https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu/2021-1216-1341-167.html>



Facebook



• PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e

• ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-por/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)

Acesse!!



太田インフォルマ 2022年8月10日号 (ポルトガル語版)

- P1. 新型コロナワクチン関連情報「4回目接種・3と4回目接種」
- P2. 日本語教室「あゆみの会」のご案内・再生品を抽選販売します・熱中症の予防をしよう
- P3. SOS外国人のための法律相談・ふくしショップ「ぐんぐん」・エイズ&特定感染症の検査・市税の8月納税・無料相談 (法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー

*折り込みチラシ:

- ✓「外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間」・「国際交流協会 会員募集中・災害時言語ボランティア募集中・外国語版太田市民のための防災マニュアルのご案内」
- ✓もっと便利にマイナンバーカード「証明書のコンビニ交付をスタート・マイナンバーカード申請をお手伝い」
- ✓太田市消防本部からのお知らせ「蛇は自然界に生きる生物です」
- ✓熱などで新型コロナウイルスが心配なとき
- ✓太田警察署からのお知らせ「この夏、飲酒に関するトラブルをなくそう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」



Informações sobre a Vacina contra Covid-19.

Curso de Língua Japonesa



Curso de QUARTA-FEIRA

Período: 14 de setembro à início de dezembro de 2022

Horário: 13h30 às 15h30

Grupo Voluntário
"AYUMI NO KAI"

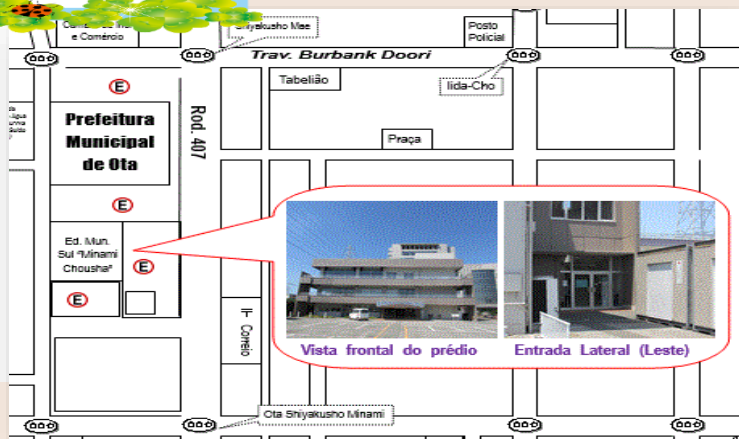
Inscrição: ¥500

Nota: Custo de ¥500 à ¥2.500 para material didático.

Local de Inscrição: diretamente no local do curso, antes do horário da aula.

Vagas: 15 (por ordem de chegada e prioridade para residentes desta cidade).

Local: Centro Internacional de Ota
Prefeitura Municipal de Ota Edifício Sul (Piso 2)
End.: Ota-Shi Hama-Cho 2-7



- ✓ Solicitamos para que venha sem falta com máscara.
- ✓ Evite de vir ao apresentar sintomas como dor de garganta, febre, tosse, coriza, dor de cabeça e outros.
- ✓ As aulas poderão ser canceladas como medida contra a propagação de Covid-19. Confira na página Web da Associação Internacional de Ota.

Informações:

Secretaria da AIO-Associação Internacional de Ota
☎0276-48-1001 (8h30 às 12h00 e 13h00 às 17h15, de Segunda à Sexta-feira, exceto feriados)
E-mail : otaia@mx.city.ota.gunma.jp

VENDA DE ARTIGOS RECICLADOS ATRAVÉS DE SORTEIO

Venda após o conserto de artigos como bicicletas, móveis e outros, que foram descartados.

- ✓ Período de Inscrição: 1º (qui.) à 7(qua.) de setembro de 2022.
 - ✓ Horário: 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 16h45 (até 12h00 no dia 3 de setembro). Nota: fechado nos domingos.
 - ✓ Local: Recycle Plaza (End.: Hosoya-Cho 604-1)
 - ✓ Alvo: pessoa que não possui fins comerciais, com idade de 18 anos ou mais e, que reside ou trabalha nesta cidade.
 - ✓ Forma de Inscrição: pessoalmente no local. (O sorteado receberá posteriormente o aviso em cartão postal.)
 - ✓ Forma de Comprar: pessoalmente no local, até o dia 15 de setembro de 2022, de posse do cartão postal recebido.
- Nota₁: Não será possível a inscrição através de representante.
Nota₂: Somente será possível comprar até 1 item cada, por pessoa, para bicicleta e móvel.

Informações: Cooperativa de Limpeza Regional Ota e 3 Cidades ☎0276-33-7980



Medidas Preventivas contra HIPERTERMIA

Evite o calor!!

Adquira conhecimentos corretos e previna-se de danos à saúde causados pela Hipertermia.

- ☉ Regule a temperatura frequentemente com o ar condicionado ou ventilador;
- ☉ Utilize cortina de bloqueio solar, veneziana ou persiana de bambu;
- ☉ Utilize sombrinha, chapéu quando estiver ao ar livre;
- ☉ Procure utilizar a sombra nos dias ensolarados e descanse frequentemente;
- ☉ Vista roupas ventiladas, com tecido que absorve a umidade e de rápida secagem;
- ☉ Refresque a temperatura corporal utilizando pacote de gelo reutilizável, gelo, toalhas geladas e outros;
- ☉ Hidrate-se com frequência repondo o líquido e os sais minerais, mesmo não sentindo sede, tanto dentro como fora de um recinto.



Os Riscos de Hipertermia Aumentam com o Uso de Máscara ao AR LIVRE!!

- ☉ Vamos tirar a máscara, ao fazer os exercícios físicos (exceto quando for conversar sem conseguir manter uma certa distância);
- ☉ Também não será necessário usar máscara durante o percurso de caminhada, corrida e na ida/volta do trabalho/escola e outros.



Siga as Medidas Preventivas quando ocorrer o anúncio de ALERTA DE HIPERTERMIA!!

Em princípio, os exercícios físicos são proibidos ao ocorrer o anúncio de Alerta de Hipertermia. E, na medida do possível evite sair de casa, mantendo-se num local fresco.

Informações: Centro de Saúde Municipal (piso 2), Divisão "Kenkou Zukuri-Ka" ☎0276-46-5115
e Divisão "Shingata Coronavirus Taisaku-Shitsu" ☎0276-55-3160

Este conteúdo está sujeito à alterações, conforme a situação de propagação de Covid-19. (em português, espanhol, inglês, chinês, vietnamita e tagalo)

- ✓ **Data:** 21 de Agosto de 2022 (dom.)
Local: Bikini Kiryu Bunka Kaikan (Kiryu-Shi Shimin Bunka Kaikan) **End.:** Kiryu-Shi Orihime-Cho 2-5
- ✓ **Data:** 11 de Setembro de 2022 (dom.)
Local: Oizumi-Machi Kouminkan Minami Bekkan Kenshu-Shitsu **End.:** Oura-Gun Oizumi-Machi Yoshida 2011-1
- ✓ **Horário:** 10h00 ~ 15h00 (Recepção até às 14h30) **Nota:** Prioridade para as reservas antecipadas.
- ✓ **Consultores:** Advogado, consultor administrativo "gyousei shoshi", consultor de seguro social e trabalhista e, funcionário do Escritório de Pensão Nacional.

Informações & Reservas: Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center
☎ 027-289-8275 e 090-1215-6113 (somente no dia).



Mini Feira Beneficente "Gun Gun Shop"

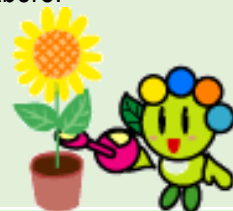
O Gun-Gun Shop é uma mini feira beneficente realizada por instituições e grupos de pessoas com deficiência, para incentivar o trabalho destas pessoas. Venha e colabore! Seja cliente e conheça um pouco sobre as atividades destas instituições.

Data, Horário e Local:

18(qui.) de agosto de 2022, 10h00 às 13h00, no saguão da Prefeitura Municipal de Ota.

Produtos Previstos: Biscoitos, sabonete, verduras e etc.

Informações: Divisão "Shougai Fukushi-Ka" ☎ 0276-47-1828



Consulta e Exame de SIDA e de outras Doenças Específicas Transmissíveis

~Gratuito, Sigiloso e em Anonimato~
Reserva antecipada, através de telefone.

Atendimento: 22 (seg.) de agosto de 2022.

Horário: 8h45 às 10h00

Local: Posto de Saúde Provincial de Gunma "Ota Hoken Fukushi Jimusho"

End.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34 ☎ 0276-31-8243

Nota: O Posto de Saúde localiza-se na rota 312, próximo a bifurcação da rota 2.

Este serviço poderá ser cancelado, como medida de prevenção contra a propagação de Covid-19.



Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2022



- Imposto Municipal Provincial (Residencial) "Shikenmin Zei" (2ª parcela)
- Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (2ª parcela)

Data de Vencimento: 31 de Agosto de 2022 (qua.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (piso 2 / nº 23), ☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA DE AGOSTO (em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados. Cap. → capacidade

Local	Data	Horário	Cap.	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Mun. de Ota (piso 3/ balcão 38) Nota: Consulta jurídica por telefone ou presencial (somente até 2 pessoas poderão entrar na sala de consulta).	Quartas-feiras	9h30~12h00	14	Prefeitura Mun.de Ota, Divisão "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quem reside ou trabalha nesta cidade)	Necessário realizar a inscrição (reserva) com antecedência. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta.
	18(qui.)	13h30~16h00	7		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549) 	15(seg.)	13h00~16h00	7	Conselho de Bem Estar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (Preferência p/ quem reside ou trabalha nesta cidade)	
Consulta jurídica por telefone	Segunda à Sexta-feira	13h00~16h00		Ordem dos Advogados de Gunma ☎ 027-233-9333	Tempo de consulta: 10 minutos por pessoa.

CONSULTA DE ACIDENTE DE TRÂNSITO (em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados.

Sede do Governo Provincial (piso 20) End.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Segunda à Sexta-feira	9h00~15h30		Setor de consulta sobre acidente de trânsito do Gov. Provincial de Gunma ☎ 027-243-2511	Não há necessidade de inscrição antecipada porém, recomenda-se chegar até às 15h00.
----------------------------------------------------------------------------	-----------------------	------------	-------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

Nota: Estes serviços de consultas poderão ser cancelados, como medida de prevenção contra a propagação de Covid-19.

Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

14/Ago. (Dom.)	CG	Taniguchi Clinic (<i>Josai-Cho</i>)	0276-33-7756
	Pediatria	Takara Shinryoujo (<i>Takara-Machi</i>)	0276-31-8200
	Otorrinolaringologia	Hachiman Clinic (<i>Hachiman-Cho</i>)	0276-20-2220
21/Ago. (Dom.)	CG	Oshima Ichoka Naika Clinic (<i>Niino-Cho</i>)	0276-33-7500
	CG / Pediatria	Nakano lin (<i>Narizuka-Cho</i>)	0276-37-5800
	Oftalmologia	Ogiwara Ganka (<i>Nitta Ichinoi-Cho</i>)	0276-57-1110
28/Ago. (Dom.)	Cirurgia Geral / CG / Ortopedia	Yamaguchi Geka lin (<i>Nishihon-Cho</i>)	0276-31-3561
	CG / Neurocirurgia / Pediatria	Minowa Clinic (<i>Yura-Cho</i>)	0276-40-4888
	Otorrinolaringologia	Minami lin (<i>Iida-Cho</i>)	0276-45-6250
4/Set. (Dom.)	CG / Cirurgia Geral	Takarada lin (<i>Nitta Kamieda-Cho</i>)	0276-40-8088
	CG / Pediatria	Fukagawa Clinic (<i>Komaigi-Cho</i>)	0276-45-0133
	Oftalmologia	Ota Suzuki Ganka (<i>Hachiman-Cho</i>)	0276-55-5402
11/Set. (Dom.)	CG	Ota Heart Clinic (<i>Fujiagu-Cho</i>)	0276-57-6181
	CG / Pediatria	Iizuka lin (<i>Nitta Kizaki-Cho</i>)	0276-56-1040
	Ortopedia	Kogure Seikeigeka (<i>Takahayashi Kita-Cho</i>)	0276-55-3017

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita a mudança. Sendo que este Plantão tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎ 0276-45-7799)**, sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200
Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131
Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378
Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311
Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Solicitamos que venha sem falta com máscara e, evitar de comparecer no balcão e consultar por telefone quando apresentar sintomas como dor de garganta, febre (37,5°C ou mais), tosse, coriza, dor de cabeça e outros.

Gratos pela compreensão e cooperação.

Assistência em Português

**SEGUNDA-FEIRA
SEXTA-FEIRA** } 9h00 às 11h30

**TERÇA-FEIRA
QUINTA-FEIRA** } 13h00 às 16h00

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)
Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros
Informações: Prefeitura Municipal de Ota

☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que levam mais tempo tais como o registro de nascimento, ajuda para família monoparental, auxílio de subsistência "seikatsu hogo" e outros.

★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.



BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: **todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎ 0276-46-8609

